



# Sommer-Kulturprogramm

**ROCHDALE  
BARRACKS  
Bielefeld**

## About TRANSURBAN RESIDENCY

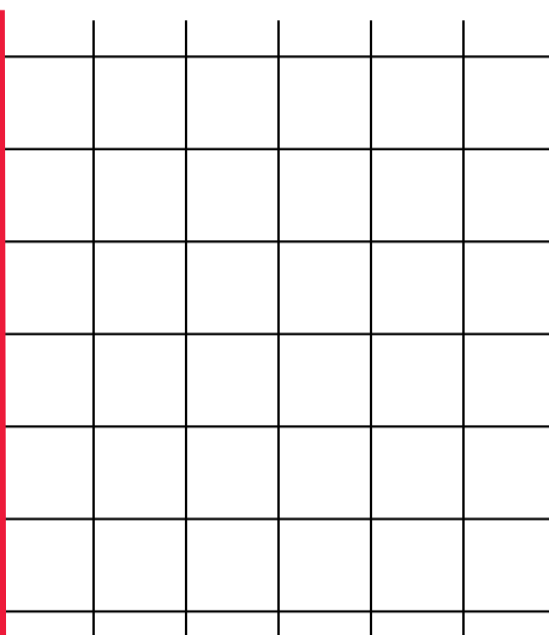
*Wie gehen wir ko-produktiv aus dem Leerstand ins neue Quartier?*

Anhand dieser Leitfrage geht die TRANSURBAN Residency in 2022 in Ostwestfalen-Lippe auf den Rochdale Barracks der Stadt Bielefeld an den Start. In ihrem zweiten Programmjahr schafft die Residency Übergänge: von einer ehemaligen Kaserne hinein in die Zwischennutzung, über den Stacheldraht hinweg hinein in den Stadtraum, von einem Nicht-Ort zu einem urbanen Lebensraum.

Hier wird Stadt und deren Entwicklung künstlerisch verhandelt, denn auf dem Kasernengelände entsteht in naher Zukunft ein neues Quartier. Doch wie verläuft die ko-produktive Quartiersentwicklung von geschichtlich gewachsenem Bestand hin zu Beteiligung, Planung, Abriss, Bau und Neunutzung?

Gemeinschaftlich, in Zusammenarbeit mit der Stadt Bielefeld, Akteuren der Bielefelder Kulturlandschaft und Stadtgesellschaft sowie Künstler\*innen und Stadtforscher\*innen werden die Rochdale Barracks zu einem temporären Labor; zu einem Spielfeld urbaner, künstlerischer Praxis. Kunst öffnet hier den Dialog zwischen Geschichte und Gegenwart, zwischen Gestaltung und Nutzung, zwischen Raum und Utopie.

Es entsteht ein Ort der gemeinsamen Produktion und Aushandlung von Stadt; ein Ort des Entdeckens, Verweilens und Erlebens von urbaner Kunst und Kultur; ein notwendiger kultureller Transitraum einer dynamischen Stadt. Es entsteht ein Modell für die Region Ostwestfalen-Lippe.



## Prozessraum

Aufbauend auf einer vier-monatigen gemeinschaftlichen Forschung zwischen Künstler\*innen, Architekt\*innen, Studierenden und Dozierenden entsteht auf den Rochdale Barracks eine raumumgreifende, interaktive und dynamische Ausstellung: der „Prozessraum“. Er vermittelt Forschungsergebnisse und künstlerische Prozesse der TRANSURBAN Residency.

Der Prozessraum lädt zum Mitdenken und Gestalten ein. Durch interaktive Medien und Workshops tragen die Besucher\*innen zur Entwicklung der Ausstellung bei. In Verbindung mit architektonischen Interventionen entsteht sukzessive eine visuelle Transformation des Geländes; ein Parcours, der zur Erkundung und Wiederkehr einlädt.

# das Programm

## kostenfrei & draußen

Ein offenes Programm von und für alle: Bühne frei, Rochdale! In Ko-Produktion mit dem Architektur-Kollektiv orizontale aus Rom und der FH Bielefeld präsentieren Bielefelder Künstler\*innen, Kulturschaffende und Institutionen ein spartenübergreifendes Programm urbaner Kunst, Kultur und Forschung.

Aktionen, Happenings und Performances laden ein zur Mitgestaltung, Begegnung und kreativen Entfaltung. Auf die zwei-wöchige öffentliche Bauphase mit orizontale folgt eine aktivierende Workshop-Woche, um zum Abschluss eine verwandelte Kaserne zu erleben.

\* Einige Workshopformate und Aktionen benötigen eine Anmeldung, bitte achtet auf die Hinweise im Programm.

## Programmauszüge

### KASERNENSPAZIERGÄNGE, mittwochs 18:00

Jeden Mittwoch laden wir ein zum Kasernenspaziergang. Gemeinsam erkunden wir das Kasernengelände, entdecken seine Architektur und Geschichte. Wir begehen die Ausstellung, den „Prozessraum“, reflektieren deren Inhalte und Fragestellungen. Im Dialog ergründen wir die Wechselwirkung künstlerischer Interventionen mit den Rochdale Barracks, fördern Ideen, Erinnerungen und Anekdoten zu Tage.

### PUBLIC DINNER, donnerstags 19:00

Jeden Donnerstagabend treffen wir uns an einer langen Tafel. Draußen im Grünen lassen wir den Sommer gemeinschaftlich ausklingen. Jeder bringt eine Kleinigkeit zu essen mit. Wir teilen kulinarische Spezialitäten und Geschichten, leben Nachbarschaft und Gastfreundschaft, sind Gast und Gastgeber\*in zugleich.

### MIDISSAGE, Sa. 27.08.2022 ab 14:00

Zur Midissage weihen wir die in den zwei Wochen zuvor mit den Projektkünstler\*innen orizontale gebaute „Cittadella“ ein: feierlich, spielerisch und wortstark! Die Fertigstellung der Architektur markiert einerseits die Programmhälfte und andererseits den Startpunkt für die zukünftige gemeinschaftliche Zwischennutzung der Rochdale Barracks. Denn die „Cittadella“ soll bleiben, um nach der TRANSURBAN Residency neu bevölkert zu werden. Zur Midissage wird ein räumlicher Kreis geschlossen und die Diskussion zur Kreislaufwirtschaft eröffnet. Das entstehende Quartier Rochdale soll auf dem Nachhaltigkeits-Prinzip des Kreislaufes erbaut werden. Bestandsnutzung und Abriss als zukünftiges Baumaterial beschreiben Prozesse zirkulären Bauens. Wo Möglichkeiten und Grenzen liegen, diskutiert ein Stadtgespräch mit Gästen sowohl aus angewandter architektonischer als auch aus künstlerischer Perspektive.

### REGIONALE SYMPOSIUM, Do. 08.09.2022, ab 14:00

Über Stadtgrenzen hinweg, durch Räume hindurch, Netzwerke verbindend und voneinander lernend: TRANSURBAN sucht den städte-übergreifenden Austausch. Zum REGIONALE Symposium öffnen wir den Blick von den Rochdale Barracks hinaus in die Region. Denn nicht nur in Bielefeld werden Kasernen zu Orten der Konversion. Auch die Nachbarstädte sind mit unterschiedlichen Planungsständen dabei, militärischen Leerstand in neue Quartiere zu verwandeln. Wie können interkommunale Synergien in der kreativen und künstlerischen Verhandlung dieser Räume freigesetzt werden? Gemeinsam mit Expert\*innen, Kulturschaffenden und städtischer Verwaltung fragen wir nach dem Wie der ko-produktiven Stadtentwicklung und laden Ostwestfalen-Lippe nach Bielefeld ein, um das Modell Rochdale zu ergründen und Transfermöglichkeiten zu diskutieren.



13.08. – 11.09.2022

Öffnungszeiten  
Prozessraum & Infopoint  
Mi. - So., 14:00 – 19:00

Partizipativer Bau „Cittadella“  
13.08. - 26.08.2022  
Mo. - Sa. 10:00 - 18:00

Das offene Programm ist dynamisch und tagesaktuell auf [www.trans-urban.de](http://www.trans-urban.de) einsehbar. Alle Programmpunkte sind kostenfrei und draußen.

### Anreise-Info

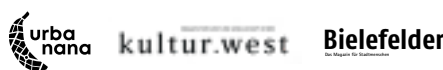
Autofreies Programm, Anreise via Straßenbahn Linie 4 – Haltestelle „Sieker Mitte“, zu Fuß oder Fahrrad. Auf dem Gelände sind ausschliesslich Stellplätze für Fahrräder vorhanden!

Projektträger / Kontakt  
ComeTogether Projekt e.V.  
Sechzigstraße 13A, 50733 Köln  
info@trans-urban.de  
www.trans-urban.de

Gefördert von:



Medienpartner:



Projektpartner:



<b>13.08., Samstag</b>			
14:00	<b>Grand Opening</b>		
14:00	<b>Trespass Rochdale</b> → partizipative Performance	Leitung von Agnetha Jaunich	* Betreff: Trespass Rochdale
14:45	<b>Grußworte</b>		
15:00	<b>In Situ - wenn Kunst Stadt ko-produziert</b> → Stadtgespräch	mit Matthias Grässlin (Theaterwerkstatt Bethel), Markus Butkerei (freischaffender Künstler), Svenja Noltemeyer (die Urbanisten e.V.), Moderation: Valeria Fahrenkrog	
16:00	<b>Stadtteilkantine</b> → Kaffee & Kuchen	vom Sozialforum Bielefeld	
16:00	<b>dublab Hangout</b> → DJ-Sets / live streaming via dublab.de	→ präsentiert von dublab.de	
17:00	<b>Kasernenspaziergang</b>		
<b>14.08., Sonntag</b>			
16:00 – 19:00	<b>closed/open//the experience to be there - eine performative Erkundung</b> → Performance	mit Raphaela Kula → gefördert von NRW Kultursekretariat Wuppertal und Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes NRW	
<b>17.08., Mittwoch</b>			
15:00 – 18:00	<b>Vom Trash zur Kunst I</b> → Workshop: Recycling & Kunst	mit Anastassia Gneiding	* Betreff: Trash 1
18:00	<b>Kasernenspaziergang</b> → Erkundungstour		
<b>18.08., Donnerstag</b>			
16:30 – 19:00	<b>SPIELRAUM für gute Nachbarschaft</b> → Dialogisches Planungsspiel	vom Kollektiv Ansichtssachen machen → präsentiert von LAG Soziale Stadtentwicklung Niedersachsen	* Betreff: Spielraum
19:00	<b>Queer:Dinner</b> → Gemeinschaftliches Abendessen	→ in Kooperation mit Bie Queer e.V. und der Gleichstellungsstelle der Stadt Bielefeld	
<b>19.08., Freitag</b>			
14:00 – 16:15	<b>Social Presencing Theater - das Ich und Wir als Perspektiven auf die Stadt</b> → Workshop: Transformation	vom Kollektiv Ansichtssachen machen	* Betreff: SPT
17:00 – 19:00	<b>Der utopische Fleck I: Ich kann sie schon sehen! Meine Stadt von morgen</b> → Utopie-Lab	vom Kollektiv Ansichtssachen machen	* Betreff: Utopischer Fleck 1 - Lab
19:00 – 22:00	<b>Bring your own music</b> → Dancefloor-Flashmob		
<b>20.08., Samstag</b>			
14:00 – 15:00	<b>Stadtteilkantine</b> → Mittagstisch mit drei Gängen	vom Sozialforum Bielefeld	
15:00 – 18:00	<b>Lost Place: Auf den Spuren des Nationalsozialismus</b> → Erkundungsrallye	Forum Baukultur OWL e.V. → in Kooperation mit Sozialdienst katholischer Frauen e.V., Bielefeld Quartiersmanagement Sieker	* Betreff: Lost Place
15:00 – 19:00	<b>Vom Trash zur Kunst II</b> → Workshop: Recycling & Kunst	Anastassia Gneiding	* Betreff: Trash 2
19:00	<b>Fold. Folding. Folded.</b> → Performance	von Duoni Liu (Komposition & Performance), Agnetha Jaunich (Performance) und Noriko Nishidate (Tanz) → gefördert durch Kulturamt Bielefeld	
<b>21.08., Sonntag</b>			
18:00	<b>COMPOSITION</b> → Ausstellungseröffnungen / Führung		
21.08. - 27.08.	<b>BI DIFFERENT</b> → Fotografie	von Veit Mette → präsentiert von Bie Queer e.V. und der Gleichstellungsstelle der Stadt Bielefeld	
21.08. - 11.09.	<b>Schuhputzerjungen 1941/42</b> → Fotografie	von Christine Halm	
	<b>INDIVIDUAL</b> → Installation	von Joachim Stähler	
	<b>Baba Jagas Wunschbaum</b> → Kunstaktion zum Mitmachen	von Sabine Bergau	
	<b>Salienz</b> → Performance	von Anastassia Gneiding	
	<b>Mowed Meadow</b> → Audio Installation	von Alexander Lauterbach	
	<b>Alles hat seine Zeit - Über das Loslassen</b> → Partizipative Installation	von Luise Krolzik	
19:30	<b>Fold. Folding. Folded.</b> → Performance	von Duoni Liu (Komposition & Performance), Agnetha Jaunich (Performance) und Noriko Nishidate (Tanz) → gefördert durch Kulturamt Bielefeld	
<b>24.08., Mittwoch</b>			
18:00	<b>Kasernenspaziergang</b> → Erkundungstour		
18:00	<b>Ins Offene - eine Volkstheaterwerkstatt</b> → Workshop & Performance	mit Matthias Gräßlin, Nicole Zielke, Guiseppe Grant (orizontale) → in Kooperation mit Volkakademie für inklusive Kultur / Theaterwerkstatt Bethel	
<b>25.08., Donnerstag</b>			
19:00	<b>Public Dinner</b> → Gemeinschaftliches Abendessen		
<b>26.08., Freitag</b>			
17:00	<b>Resonanz in der Kaserne</b> → Konzert / Performance	mit Angelika Höger, Peter Schwieger, Willem Schulz, Marcus Beuter	
19:00	<b>Resonanz in der Kaserne</b> → Konzert / Performance	mit Angelika Höger, Peter Schwieger, Willem Schulz, Marcus Beuter	
<b>27.08., Samstag</b>			
14:00 – 22:00	<b>Midissage</b>		
14:00 – 15:00	<b>Stadtteilkantine</b> → Mittagstisch mit drei Gängen	vom Sozialforum Bielefeld	
15:00 – 16:30	<b>Zirkuläres Bauen - Stadt als Materialsammlung</b> → Stadtgespräch	mit Joachim Schulz-Granberg (Studio Schulz-Granberg), Lore Ameal (Concular), Lukasz Lenzinski (umschichten), Birgit Essling (Lippe Zirkulär) Moderation: Dr. Linda Hildebrand (RWTH Aachen)	
17:00	<b>Dein Sound für Rochdale</b> → Klang-Lab / Workshop	mit Marcus Beuter	
17:30 – 19:00	<b>Slam OWL Contest</b> → Poetry Slam	Slam OWL, Niko Sioulis → präsentiert von SJD Die Falken / Kreisverband Bielefeld	
19:00 – 22:00	<b>Klub 40 Grad - Tam budut' tantsi!</b> → DJ-Sets	Klub 40 Grad → präsentiert von SJD Die Falken / Kreisverband Bielefeld	
<b>28.08., Sonntag</b>			
14:00	<b>Schatzkammer</b> → Erkundungstour	mit Margrit Miebach	
16:30	<b>Ansichten/Transformationen/Perspektiven</b> → Texte und Musik	von Dirk Strehl, Théophile Bonhert, Maximilian Schultis	
<b>31.08., Mittwoch</b>			
14:00 – 18:00	<b>Reanimation 1/2</b> → Repair & Upcyclingworkshop	mit Faraaz Sedaghati und Jutta Meisen (nou.niss Reanimated Fashion)	* Betreff: Reanimation
18:00	<b>Kasernenspaziergang</b> → Erkundungstour		
<b>01.09., Donnerstag</b>			
13:00 – 17:00	<b>Der utopische Fleck II - Magisches Mosaik</b> → Erkundung- & Gestaltungstour	mit Kema Pecht	* Betreff: Utopischer Fleck 2 Mosaik
15:00 – 19:00	<b>Reanimation 2/2</b> → Repair & Upcyclingworkshop	mit Faraaz Sedaghati und Jutta Meisen (nou.niss Reanimated Fashion)	* Betreff: Reanimation
19:00	<b>Public Dinner „Nachbarschaft Rochdale“</b> → Gemeinschaftliches Abendessen	mit der Nachbarschaftsinitiative Rochdale	
<b>02.09., Freitag</b>			
14:00 – 18:00	<b>Upcycling City - Stadtmobiliar selbst bauen</b> → Bau- und Designworkshop	mit Julia Schürmann, David Biegl → in Zusammenarbeit mit Afrika Wakati e.V. und orizontale	* Betreff: Stadtmobiliar 1
17:00 – 19:00	<b>Afrodance</b> → Tanz-Workshop	Connecting Family → präsentiert von SJD Die Falken / Kreisverband Bielefeld	* Betreff: Afrodance
19:00 – 22:00	<b>Afrodance-Party</b> → DJ-Set	Connecting Family → präsentiert von SJD Die Falken / Kreisverband Bielefeld	
<b>03.09., Samstag</b>			
14:00 – 18:00	<b>Upcycling City - Stadtmobiliar selbst bauen</b> → Bau- und Designworkshop	mit Julia Schürmann, David Biegl → in Zusammenarbeit mit Afrika Wakati e.V. und orizontale	* Betreff: Stadtmobiliar 2
14:00 – 22:00	<b>RYOT FEST - reclaim your own town</b> → Musikfestival	→ präsentiert von SJD Die Falken / Kreisverband Bielefeld	
14:00 – 15:00	<b>Stadtteilkantine</b> → Mittagstisch mit drei Gängen	vom Sozialforum Bielefeld	
<b>04.09., Sonntag</b>			
14:00 – 18:00	<b>RadKulTour</b> → Nachhaltiges Kulturfestival entlang der Radroute "Das grüne Netz"	→ präsentiert von Kulturamt Stadt Bielefeld	
<b>07.09., Mittwoch</b>			
14:00 – 18:00	<b>Upcycling City - Stadtmobiliar selbst bauen</b> → Bau- und Designworkshop	mit Julia Schürmann, David Biegl → in Zusammenarbeit mit Afrika Wakati e.V. und orizontale	* Betreff: Stadtmobiliar 3
18:00	<b>Kasernenspaziergang</b> → Erkundungstour		
<b>08.09., Donnerstag</b>			
14:00 – 18:00	<b>REGIONAL als Prozess der Gemeinschaft</b> → REGIONALE Symposium	Moderation: Georg Barringhaus, Dr. Kerstin Große-Wöhrmann → in Kooperation mit REGIONALE 2022 / OstWestfalenLippe GmbH	
18:00	<b>Hänsel und Gretel verlieben sich im Wald</b> → Performance / Aufführung	von der Performancegruppe Theaterwerkstatt Bethel → präsentiert von Theaterwerkstatt Bethel	
19:00	<b>Public Dinner</b> → Gemeinschaftliches Abendessen		
20:30	<b>Besondere Orte für bewegte Bilder</b> → Open Air Kino	mit Lena Westermann, Krischan Rudolph, Jörg Erber → präsentiert von Filmhaus Bielefeld e.V.	
<b>09.09., Freitag</b>			
16:00 – 22:00	<b>Bielefelder Begegnungen</b> → Interkulturelles Festival, Konzerte	Diana Schabanova (Ukraine), Adamo Dicko & Seno Blues, La Murga, Bega, Wapani Band (Burkina Faso), Arcrom → Präsentiert von Afrika Wakati e.V. → in Zusammenarbeit mit Initiative Bielefelder Subkultur e.V. → Gefördert durch Soziokultur NRW	
<b>10.09., Samstag</b>			
14:00 – 22:00	<b>Finissage</b>		
14:00 – 15:00	<b>Stadtteilkantine</b> → Mittagstisch mit drei Gängen	vom Sozialforum Bielefeld	
15:00	<b>DaZwischen</b> → zeitgenössischer Circus, Konzert-Performance	von Chantal von Tayn, Felix Hemker und anderen → gefördert von NRW Kultursekretariat Wuppertal und Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes NRW	
15:45	<b>Perspektivgespräch: Wie geht es weiter mit der Zwischennutzung Rochdale?</b> → Stadtgespräch	Impuls: Oliver Haasemann (Autonomes Architektur Atelier) Moderation: Dr. Kerstin Große-Wöhrmann	
17:00 – 22:00	<b>Bielefelder Begegnungen</b> → Interkulturelles Festival	→ präsentiert von Afrika Wakati e.V. → gefördert durch Soziokultur NRW	
18:00	<b>Bonsai</b> → Konzert	von Luka Kleine, Svenja Burmester, Justus Czaske → präsentiert von Afrika Wakati e.V.	
20:00	<b>IO</b> → Konzert	von Eren Akşahin, Milan Böse, Leon Brames → präsentiert von Afrika Wakati e.V.	
<b>11.09., Sonntag</b>			
14:00 – 22:00	<b>Bielefelder Begegnungen - Bielefelder Soundsystemkultur: Roots, Dub &amp; more</b> → Interkulturelles Festival	mit Avocado System & div. Künstler*innen → Präsentiert von Afrika Wakati e.V. → in Zusammenarbeit mit Fairstival & Welthaus Bielefeld e.V. & Initiative Bielefelder Subkultur e.V. → Gefördert durch Soziokultur NRW	